



Hassiba Benbouali University of Chlef
 Faculty of Foreign Languages
 Laboratory Of Information and Communication
 Technologies in the Teaching of Foreign
 Languages and Translation (TICELET)



ISSN:
 2716-9359

EISSN:
 2773-3505

Journal of Languages & Translation



International Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

Vol: 01

Issue : 02 / July 2021

Journal of Languages and Translation

**International Peer Reviewed Journal on
Languages & Translation**

Issued by

**Laboratory of Information and Communication
Technologies in the Teaching of Foreign
Languages and Translation (TICELET)**

ISSN: 2716-9359

EISSN: 2773-3505

Depot legal January/2021

Honorary Chairman

The Rector of Hassiba Ben Bouali University of
Chlef

Editor in Chief

Dr. Boukhelef Faiza

Secretary

Dr.Mehdi Tayeb

Editorial Team

Dr. Faiza Boukhelef Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Hamdy Abdel Rasool Eljeam King Khalid University- KSA
Dr. Mohammed Moubtassime University of Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fez – Morocco	Pr. Ferhat Maamri United Arab Emirates
Dr. Belmihoub Kamel City University of New York- Bernard M.Brunch College-USA	Dr. Soraya Hamane University Oran2- Algeria
Dr. Kaltoum Derfoufi University of Abdelmalek Essaâdi, Tanger- Morocco	Dr. Sahar Ahmed University of El Azhar, Cairo-Egypt
Pr. Kara Mustapha Boussena Leila Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Benmoukhtari Hicham University Oran2- Algeria
Dr. Babou Amina Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Alger- Algeria	Pr. Mohamed Tajjo King Saud University- KSA
Pr. Haitham Ennahi Arab Organization for Translation – Lebanon	Dr. Mustafa Attia Juma Islamic University of Minnesota
Dr. Ait Yala Ouardia Moulay Tahar University of Saida- Algeria	Dr. Ali Abd Alameer Abbas El Khoms Babel University-Iraq
Dr. Amara Naimi Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Imed Mahnane University of Jendouba-Tunisia
Pr. Fergani Djazia University Ahmed Ben Bella Oran 1-	Pr. Salhi Hammouda University of Tunis El Manar – Tunisia

Algeria

Dr. Ferhat Aida
Ecole Pratique des Hautes Etudes,
Paris –France

Dr. Ali Abd Alameer Abbas el
Khomsi
Babel University- Iraq

Pr. Saida Kohil
Badji Mokhtar University of
Annaba- Algeria

Dr. Ahmad Al-Harabsheh
Yarmouk University of Irbid-
Jordan

Advisory Board

Pr. Melouk Mohamed Djilali Liabes University of SBA Algeria	Pr. Ouarrad Belabes Djilali Liabes University of S.B.A- Algeria
Pr. Ait Djida Mohand Amokrane Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr.Fantasia Faci Leila Institute of Translation University of Algiers 2- Algeria
Pr. Senkadi Abdelkader, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Ait Yala Ouardia Moulay Tahar University of Saida- Algeria
Dr. Medane Hadjira Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Meribai Souhila Institute of Translation University of Algiers 2- Algeria
Dr. Oulhaci Aziz Abdelillah Djilali Liabes University of S.B.A Algeria	Pr. Missoum Abdelkader Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr. Benaboura Wahiba Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Chouchani Abidi Mohamed University of El Oued- Algeria
Dr.Makhlouf Leila Blida University-Algeria	Dr. Bouganous Abdallah Ahmed Zabana University of Relizane- Algeria
Dr. Athamnia Boutheina Institute of Translation University of Algiers 2—Algeria	Dr. Terriche Mohamed Amine, Hassiba Ben Bouali University of Chlef
Guerroudj Naima Moulay Tahar University of Saida- Algeria	Dr.Leila Bellour Centre Universitaire de Mila- Algeria

Dr. Djebaili Walida University of Oran 2- Algeria	Mahmoudi Imane Amina Institute of Translation University of Algiers 2- Algeria
Dr. Abdellah Amel, University of Oran 2- Algeria	Dr. Mehdi Tayeb Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr.Nacèra Benali Reguieg Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Zourgui Malika Hassiba Ben Bouali University Of Chlef- Algeria
Dr. Meharet Sarah Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Moussedek Sara University Oran 2- Algeria
Dr.Arab Samir Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Kerrouzi Redouane Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr. Hanifi Aissa Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr.Boukhelef Faiza Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr.Naimi Nabila Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr.Bouchakour Errahmani Samir. Ahmed Zabana University of Relizane- Algeria
Dr.Braik Fethia Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Ghessan Lutfi University of Constantine- Algeria
Dr.Chaal Houaria Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Bouthiba Fatima Zahra Hassiba Ben Bouali University of Chlef
Dr.Boudjelal Mustapha	Dr. Bencherif Mohammed Hichem

University Ibn Badis Mostaganem-
Algeria

Centre
Algeria

Universitaire

de

Mila-

Table of Contents

N°	Title	Author	Page
	Preamble		I
1.	Investigating Family metaphors in the Speeches of American Presidents George W. Bush and Barack Obama in the United Nations General Assembly	<i>Mohamed Ebrahim Alafi Alshniet</i>	01
2.	An Applied Linguistic Approach to Grammatical Errors Analysis: The Case of First-year Master Students at the Department of English	<i>Nacèra Benali Reguieg</i>	24
3.	Communicative Competence in British Assessing Intercultural Council Algeria	<i>Amal Boukhedenna</i>	34
4.	The Emerging of Online Education in Teaching English as a Foreign Language in Response to COVID-19. Case Study: EFL Classes at the University of HBB, Algeria	<i>Ibtissam Bentaleb</i>	44
5.	Ecrire en FLE à l'ère du numérique : entre le scolaire et l'extrascolaire : quelles pratiques, quels supports et quelles difficultés ? Cas des collégiens de 4ème année moyenne	<i>Leila Makhlouf</i>	57
6.	Assia Djebar et Mohamed Dib: Deux grands auteurs de la littérature algérienne de langue française	<i>Ouardia Aouchiche-Ait Yala</i>	72
7.	Impacts des biais culturels sur la traduction de la publicité internationale	<i>Abdelghafour El Khazr</i>	84

8.	ايجابيات وسلبيات تدريس الترجمة خلال جائحة كورونا في الأردن. أحمد محمد أحمد الجراحشة	97
9.	واقع الترجمة وأزمتها في العالم العربي حمد أحمد طجو	112
10.	أزمة الترجمة الآلية بين العربية واللغات الأجنبية تطبيق Google Translate أنموذجا عبد القادر ميسوم	130
11.	أزمة ترجمة المصطلح العلمي إلى العربية بين الوضع والاستعمال عبد القادر رسول	142
12.	الصحافة والترجمة: الممارسات والاستراتيجيات والقيم في وكالات الأخبار نادية بولقدام	155
13.	ترجمة المصطلح اللساني وإشكالية توحيد: المعجم الموحد لمصطلحات اللسانيات نموذجا عبد الجبار مرايطي	163

Preamble

The Journal of Languages and Translation endeavours to demonstrate itself as a hub for publishing high-quality theoretical and empirical papers with qualitative and/or quantitative bases that critically investigate linguistics, literature and translation studies. The aim of the journal is to render a venue for language researchers and practitioners to share theories, views, research results and classroom practices in those fields.

The current collection of peer reviewed articles deals with various issues encompassing languages and cultures in a multilingual world. Because human communication is complex and pivotal for international cooperation in diverse disciplines and occupations, respectively, considerable aspects are covered and presented in papers adopted for this issue. The papers in languages, translation and linguistics sought to explore answers about how the fundamental human capacity to communicate in one language can be transferred effectively into target languages across various contexts-academic, literary, linguistic and journalistic. In fact, some papers of this issue reveal how the outbreak of COVID-19 pandemic has also exerted massive pressure on online translation/ teaching.

Editors of this volume are certain that publications on languages and translation have contributed to interdisciplinary approaches that characterize contemporary research on translating languages and published articles may be of interest to both prospective specialized scholars and professionals of the field.

Editorship